

Cemût savevino i nestrìs vielis ce timp che al varès fat tal doman? Su lis fondis científichis dai proverbis furlans sul timp

DARIO B. GIAIOTTI*, LAURA PALMISANO**,
FULVIO STEL***, LUCA ZIANI**

Ristret. Il timp atmosferic al condizionale lis ativitâts dal om. L'aspiet di plui grant interès e je la evoluzion de atmosfere e il timp che al vignarà. Prime dal svilup di une meteorologjie científiche, la int e à metût adun dai modei previsionâi, basâts su lis osservazions dal compuartament de atmosfere e de nature, che a son restâts tes crodincis e tai proverbis popolârs. In chest articul si mostre cemût che e nas une crodince popolâr sul timp che po e devente part dal patrimoni culturâl di une lenghe, in forme di proverbi.

Peraulis clâf. Timp, proverbis furlans, fondis científichis, osservazion, modei.

1. Introduzion. Si fevele une vore dispès dal timp parcè che il timp atmosferic al condizionale lis ativitâts dal om. L'aspiet che al à plui grant interès e je la evoluzion de atmosfere e il timp che al vignarà. Prime dal svilup di une meteorologjie científiche, che e à puartât aes previsioni dal timp, e vuê anje dai senaris di evoluzion climatiche, la int e à metût adun dai modei previsionâi, basâts su lis osservazions dal compuartament de atmosfere e de nature, che a son restâts tes crodincis popolârs.

Ancje il popul furlan al à svilupât une vore di modei che, in struc, a son diventâts proverbis. In chest articul si mostre cemût che e nas une crodince popolâr sul timp che po e devente part dal patrimoni culturâl

* Università di Trieste, Dipartimento di Fisiche; Agenzie Regionâl pe Protezion dal Ambient dal Friûl Vignesie Julie; Union Meteorologjiche dal Friûl Vignesie Julie. E-mail: dgaiotti@units.it.

** Union Meteorologjiche dal Friûl Vignesie Julie.

*** Agenzie Regionâl pe Protezion dal Ambient dal Friûl Vignesie Julie e Union Meteorologjiche dal Friûl Vignesie Julie.

di une lenghe, in forme di proverbi; a saran doprâts dai esemplis di proverbis furlans e la lôr aderence cu la realtât e vignarà analizade.

2. La crodince popolâr sul timp. Un model di prevision meteorologjiche al nas simpri des osservazions dal timp. Pe int che e vîf buine part de zornade tal viert, come che a fasevin i nestris vielis, cjâlâ il timp e la sô evolucion al è une vore naturâl. Se lis osservazions a puartin a une relacion di cause-efiet, che e je sostignude de statistiche, ven a stâi che se la frecuece des voltis che la relacion e à vût corispondence cu la realtât e je alte, alore il model al cjape fuarce inte persone che lu à burît. A ogni mût il model personâl al scugne sedi condividût cun altre int; se cussì nol è, il model personâl nol deventarà mai une crodince popolâr. Che si tegni in cont, ancje, che une persone seneose di capî la realtât che e je ator di lui, spes e à ancje il plasê di condividi la sô conquiste inteletuâl. In cheste maniere un model personâl al devente un model a disposizion di altris. Chei che a ricevin il model lu metin ae prove e lu acetin o lu mandin indaûr, secont lis lôr esperiencis e cognossincis de realtât. Cheste maniere di procedi e pararès une vore dongje dal metodi sientific, invezit e je esposte a pericui grâfs, che a puartin il model a sedi lontan de realtât e, come consequence, a deventâ une crodince, che e ven doprade nome par discussions lizeris e che no à utilitât pratiche inte programazion des ativitâts umanis.

Il probleme plui impuartant, tal câs di une crodince meteorologjiche, al ven dal fat che la relacion cause-efiet e il judizi personâl suntun model a son esponûts a condizionaments che no son obietîfs. Se la valutazion, sul model che si sta burint o che si met a la prove, e je fate dant un grant pêa a la opinion di une altre persone, de int o di une istituzion, o anjemò a une esperience personâl che e à lassât un ricuart fuart, il pericul che il model al sedi sbaliât al devente grant. Chest al è il motîf de nassite des crodincis popolârs sul timp atmosferic (Fig. 1).

In etis passadis la condivizion des ideis dal popul, no dai inteletuâi, si poiave dal dut su la comunicazion verbâl e chest al puartave a une fuarte corelacion tra modei di realtât e lis areis gjeografichis, soredut tal câs dal timp meteorologjic. Vuê che ducj a doprin i *social network* il leam tra la gjeografie e lis crodincis si è indebilît e modei personâi si pandin par dut il mont, come tal câs des “teoriis dai complots”. Ven a stâi che ducj i pro-

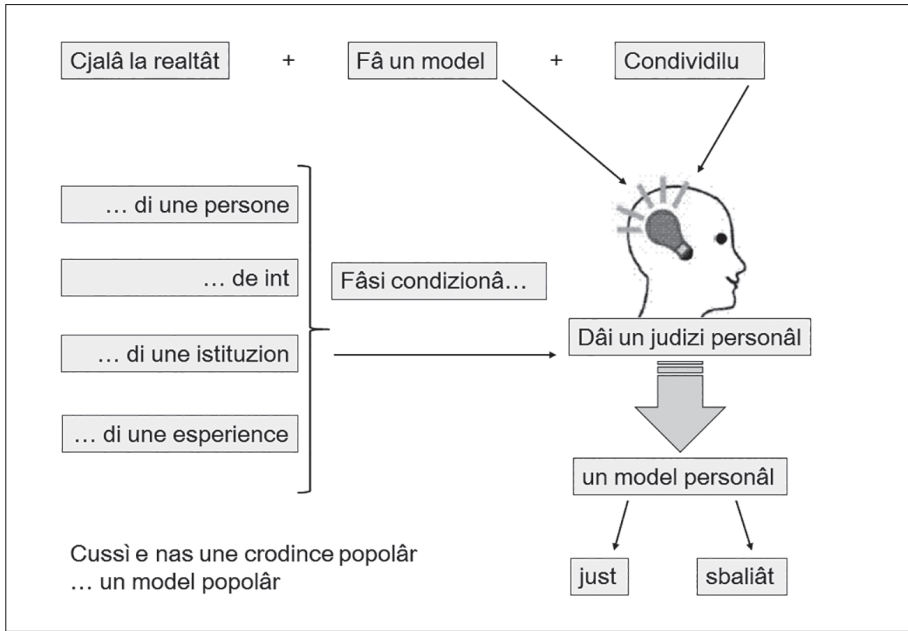


Figure 1. La nassite di une crodinca populâr e je fondade su lis osservazions de realtât che a puartin lis personis a burî un model concetuâl par spiegâ lis osservazions e fâ des previsions. Se il model al ven condividût, chel che lu ricêf al cîr di validâlu cu la sô esperience personâl. Chest procès subietîf al è esponût al pericol di condizionaments.

verbis sul timp che a puartin indenant une crodinca populâr, come chei in lenghe furlane, a son nassûts tai pâis dal Friûl cuant che cuasi dute la int e lavorave e e viveve buine part de zornade a contat cu la nature. Cussì si capîs parcè che tai proverbis a son presints toponims locâi, nons di sants venerâts in Friûl, riferiments al compuartament dai nemâi, a lis fasis vegetativis des plantis, oltri che a osservazions meteorologjichis.

Par vie dal so procès di nassite, une crodinca populâr sul timp, che e ven condividue e tramandade cuntun proverbî, no pues sei considera-de un strument valit di prevision de evoluzion de atmosfere. Invezit, si pues cirî di capî i motîfs che a àn puartât la int a acetâ chescj modei e a continuâ a condividiju par secui. Culì sot vie a son analizâts esemplis di proverbis furlans dividûts par categoriis, che o clamarin modei populârs, cirint di capî se a puartin cun se un fundament sientific o se a vegnin di

une cognossince parziâl de evoluzion atmosferiche che e faseve part dal mût di viodi la realtât intes etis che a son stadis.

3. Modei popolârs leâts al lunari. O cjapìn in considerazion proverbis che a coleghin un moment dal an cun situazions dal timp meteorologjic, par esempi:

1. Di zenâr si dopre il tabâr
2. Prin dal an, frêt di cjan
3. S. Antoni de barbe blancje, se nol plûf la nêf no mancje
4. Dopo Pifanie, il frêt al va in Sclavanie
5. A S. Tomâs (Març) il frêt al va in pâs
6. S. Vicenç, (Avrîl) gran criûre, di une ore a chê altre pôc al dure
7. A S. Ramacul (Lui) un temporâl
8. Sante Madalene (Lui) forsît la aghe e mene
9. S. Laurinç (Lui) la ploie cul buinç
10. S. Simon (Novembar) passât, Invier jentrât

si trate di modei che a cirin di leâ il comportament meteorologjic di une zone cul moment dal an. Il lunari al è un imprest obietîf par contâ il passâ dal timp cronologjic, sierant il so cicli cuntun cicli complet des stagjons. Il fundament de osservazion che al à puartât a chescj modei si base su la nature periodiche des stagjons. Une osservazion atente dal riprodusîsi dai events atmosferics e je leade al timp cronologjic ai fenomens meteorologjics, che invezit a àn une scjale temporâl une vore plui curte di chei climatologjics. Il difiet dai modei basâts sul lunari al è chel di no tignî cont de nature caotiche de evoluzion atmosferiche. Chest aspîet fisic nol permet il riprodusîsi regolâr dai events atmosferics su scjalis di zornadis, ma in se al manten il segnâl periodic stagjonâl, che al è determinât de posizion de tiere rispîet al soreli, che o savìn che e je riprodusude di un model deterministic une vore precîs. Chest insiemi di modei al à une base capacitât previsionâl, se il proverbi che lu descrîf al ven cjapât ae letare.

4. Modei popolârs leâts ae meso scjale meteorologjiche. La meso scjale meteorologjiche e considere fenomens atmosferics che si disvilupin su dimensions orizontâls che a van dai 200 km ai 2 km e in tîmps di pocjîs oris (Fig. 2).

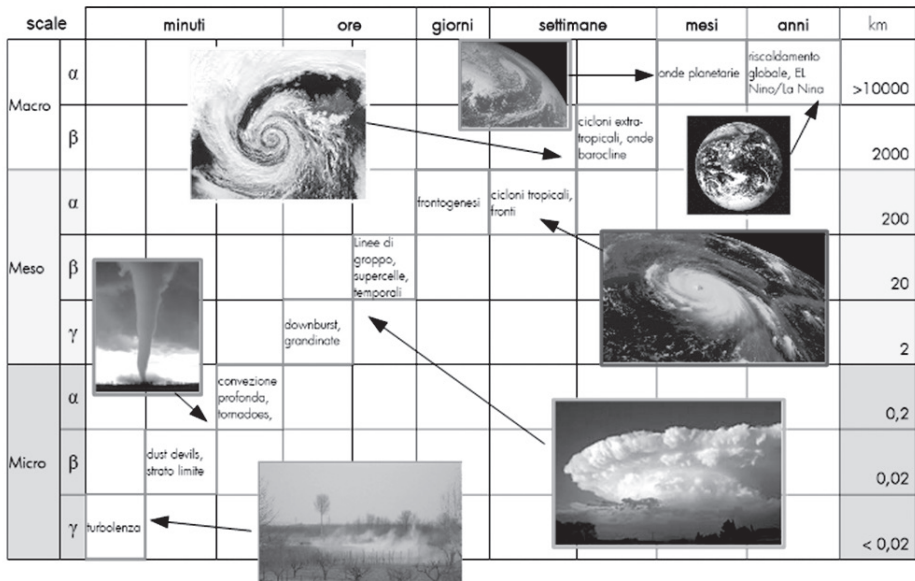


Figure 2. I fenomens atmosferics a puedin sedi classificâts secont lis scjalis spazial e temporâl che a àn. Chei locâi, come i burlaqs, a son de meso scjale, lis perturbazions a son ae scjale sinotiche. Clime e turbolence atmosferiche a sierin insom e da pît.

In chest insiemi, i events atmosferics plui impuartants, specie in Friûl, a son consequence de convezion atmosferiche profonde, in plui a son ancje chei che a puartin dams come consequence des precipitazions intensis, tampieste e aiars fuarts. La int ju cognòs cul non di burlaqs e a son une des carateristichis de climatologjie furlane inte stagjon cjalde, ven a stâi di Avrîl a Setembar. Se o cjapìn cualchi esempi di cheste cualitât di proverbis:

1. Passât il burlaqs, al torne il seren
2. Al bruntule e po al tampieste
3. Cuant che il timp al à bruntulât, si sfoghe
4. Març malandrin prin al bat e dopo al fâs cjarin
5. S. Pieri, S. Zuan, S. Ane e Laurinç, tons, saetis e ploie cul buinç
6. Se e je ploie e soreli insiem, si petenin lis striis
7. No vâl sunâ pal timp cuant che al à za scomençât a tampiestâ
si cjatin modei che a vegnin di osservazions che a àn une fonde ancje sientifiche, come i prins trê. La dinamiche di une cele convetive in atmo-

sfere e je chê di durâ mancul di une ore e di puartâ dispès cun se tam-pieste e simpri ativitât eletriche, cu la consequence dai folcs e dai tons.

Il cuart e al cuint proverbi a puedin sei considerâts modei statistics di prevision meteorologjiche, parcè che in Friûl, tai mêns de Vierte e dal Istât, la probabilitât che al sedi un temporâl e je une vore alte, ator dal 50% ogni zornade. Cussì chescj proverbis a àn un riscuintri di osservazion che al invade la int a considerâju imprescj di prevision. Une analisi ogjetive dai sucès e dai faliments de lôr aplicazion e met in evidence che e je la statistiche climatologjiche che e determine la buine cualitât de prevision.

I ultins doi a vegnin ripuartâts parcè che a son un esempi di misture di consideracions su la osservazion dal fenomen naturâl e di modei di inter-vents sorenaturâi inte realtât osservade. Chescj proverbis a àn une storie che si slungje un vore indaûr tal timp e vuê il lôr valôr al è dome culturâl.

5. Modei populârs leâts ae scjale sinotiche. Quant che si pense aes perturbacions atmosferichis che a interessin dute la nestre region, si fevele di fronts atmosferics che a àn estensions dal ordin di 1000 km e tims evolûtifs di une setemane. I fenomens meteorologjics di chest insiem a vegnin clamâts chei de scjale sinotiche. Une vore di proverbis a tratin dal timp ae scjale sinotiche; culi a son ripuartâts esempls:

1. Se ros al è l'amont, bon timp al è pront
2. Se il tramontan al sofle di buride, al cambie timp, la ploie e je finide
3. Quant che il soreli al va tal sac, no ploie a svuac
4. Cîl ros sul fâ dal dì, ploie sigûr prin di misdî
5. Quant che la joibe il soreli al va tal nûl, domenie al plûf di sigûr
6. Ulîf sut, Pasche bagnade. Ulîf bagnât, Pasche sute
7. Soreli leon, come che al cjate al lasse
8. Bon timp fat di gnot se al dure une ore al dure trop e chel che si fâs a misdî al dure dut il dì
9. Stelât di gnot se al dure une ore al dure trop
10. Timp che si fâs di gnot, al dure come un cjavâl di trop

I prins trê a son modei cun fonde sientifiche parcè che a ripuartin un colegament di cause efiet reâl. Aes latitudins mediis lis perturbacions si disvilupin e si movin cuasi simpri di ovest viers est (Fig. 3). Cussì, par un osservadôr atent, viodi i nûi che si presentin in grande misure a soreli a

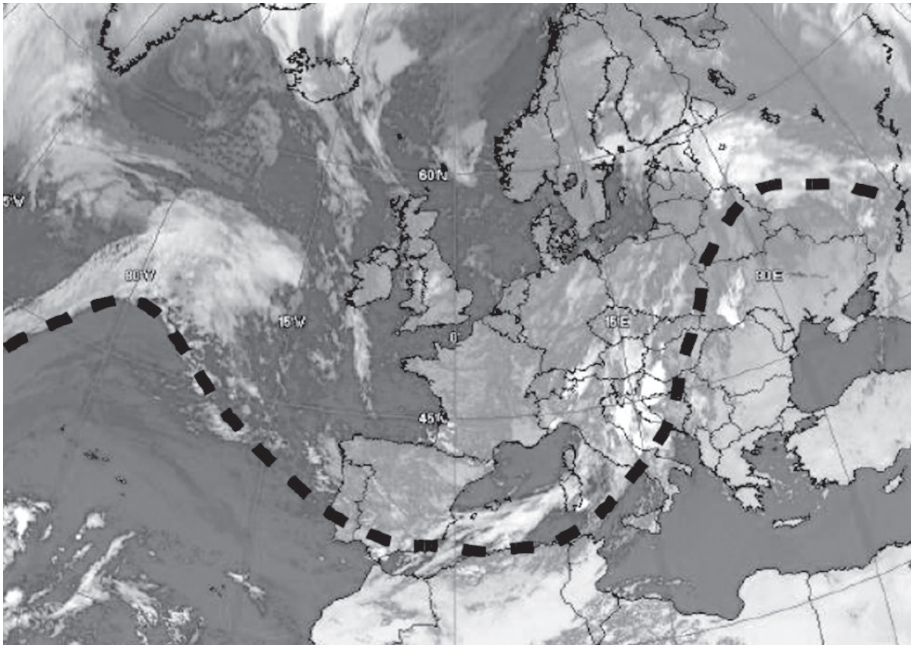


Figure 3. A lis latitudins mediis lis perturbazions atmosferichis si movin cuasi simpri di ovest viers est e si presentin alternadis a periodis di biel timp parcè che lis zonis di alte e basse pression a son distribuidis periodichementri, come ondis. I fenomens meteorologjics a cheste scjale a vegnin definîts sinotics.

mont, ven a stâi a ovest, al è un segnâl che la perturbazion e je pronte par rivâ li di lui. Se invezit al viôt un soreli che al va a mont tal cîl net, al pues pensâ che no son perturbazions che si movin viers la sô posizion. Ancje l'aiar di tramontane o di buere, che a tachin a soflâ biel che la perturbazion e sta passant, a son un efiet che al segne il completament dal passaç di une perturbazion.

I proverbis 4, 5 e 6, a son modei poiâts suntune statistiche une vore debile che e cjape in considerazion il timp che al fâs inte alternance di areis di alte e basse pression atmosferiche, simpri a lis latitudins mediis. Soredut cuant che il regjim di circolazion atmosferic al passe di chel di Invier a chel dal Istât, ven a stâi inte Vierte (Primevere), lis perturbazions a viazin su ondis. La lôr ampiece e velocitât a son chês che par un osservadôr a menin la alternance di biel e brut timp intune setemane. Magari

cussì no, lis flutuaçons di cheste misure a son une vore grandis e chescj proverbis a presentin une alte frecuece di faliments.

I ultins de serie presentade a son modei che no puedin sedi leâts a une fonde sientifiche: regulis di persistence dal timp meteorologicjic o di colegament tra evoluzion des perturbazions e la ore de zornade no son sostignudis des evidencis.

A son propit chescj modei che dispès a son sostignûts di considerazions sogjetivis, che si poin suntune singule esperience o su cualchi coincidence sperimentade dal osservadôr.

6. Modei populârs leâts ae interazion atmosfere-orografie. I flus atmosferics, che a sedin ae scjale sinotiche o ae meso scjale, a interagjissin simpri cu la orografie, parcè che i monts a son un ostacul che al sfuarce i moviments dal aiar viers l'alt o viers il bas. L'alçâsi dal aiar al compuarte la sô expansion e une diminuzion de temperadure, cun consecuencis su la condensazion dal vapôr di aghe. Di chê altre bande l'aiar che si môf viers abàs, si frache e si riscjalde, fasint svaporâ lis gotis o i cristai di aghe, che a son la part microscopiche dai nûi.

I proverbis che a metin in relazion osservazions dal timp cun ce che si viôt in corispondence di un mont o di une valade, se daûr di lôr a àn une fonde sientifiche che ju ten sù, a àn di sedi considerâts modei di evoluzion locâl dal timp. La lôr validitât e je ancje limitade ae tipologjie di flus atmosferic che al interagjîs cu la orografie, parcè che situazions sinotichis a puartin a evoluzions diferentis di chê ae meso scjale.

1. Se il cîl al è seren e la mont e je scure, no sta fidâti, che no tu sês sigure
2. Se la mont Mariane e à il cjapiel, o che al plûf o che al ven biel
3. Scure la marine, mangje, bêf e sta in cusine; clare la montagne, va in campagne.

I trê esemplis che a son ripuartâts culi a fasin capî ancje il nivel di inciertece che al ven dât tal doprâ chescj modei, in particulâr il secont al rint une vore ben la idee.

7. Modei populârs leâts ae lune. Tancj aspiets de vite dal om a son stâts metûts in relazion cu lis fasis dal nestri satelit naturâl: la Lune. Ancje la evoluzion dal timp no je scjampade a cheste atitudin ancestrâl, ancje

parcè che la evoluzion dal timp si viôt cjalant il cîl, dulà che e je ancje la Lune cu lis sôs fasis. Culì sot a son trê proverbis che a àn une fonde sientifiche. In chescj câs la lune e devente un imprest di osservazion dal stât de atmosfere. La formazion di gotis di aghe o di gusielis di glace, in situazions pre frontâls, ven a stâi cuant che une perturbazion e sta rivant sore di une regjon, e pues jessi metude in evidence cjalant i efets otics che la aghe e la glace a produsin ator de imagjin de Lune.

1. Cuant che la lune e à il cercli, ploie sigure
2. Cuant che la lune e mole jù il cercli, e ven ploie in pôcs dîs
3. Cuant che la lune e à il cercli, vint sigûr.

Atris proverbis no son par nuie di considerâ dai proto modei atmosferics. Culì sot si ripuartin dai esemplis li che a vegnin metûts in relazion fats astronomicis o adiriture di lunari e di ricorence des setemanis cul timp atmosferic:

1. Lune rosse: o che pisse o che sofle
2. Stelis vicin de lune, o ploie o fortune
3. Come che al va il prin martars di lune, e va dute la lune
4. Fate la lune tal sut, al reste sut
5. Cuant che al plûf il prin martars di lune, nol ven sec plui par chê lune
6. Se la lune gnove si viodile ben nete tal cîl, doman al è seren
7. Se al plûf pe lune setembrine, par siet lunis la aghe si strissine.

8. Modei popolârs leâts ae scjale stagjonâl. In dì di vuê une des sfidis plui dificilis de fisiche de atmosfere e je la prevision numeriche stagjonâl. La grande disponibilitât di potence di calcul dai ultins cincuant agns e à trasformât lis previsions dal timp intun imprest valit di programazion des ativitâts umanis. La nature caotiche de evoluzion atmosferiche e met limits sevêrs su la pussibilitât di slungjâ lis previsions oltri une setemane o dîs zornadis. Ma il desideri di cjalâ lontan tal timp par savê ce timp meteorologic che o varin al è simpri stât.

Esemplis di proverbis di chest insiemi si cjatin une vore e cualchidun al è ripuartât culì:

1. Cuant che e ven tante fuee tes panolis, e ven la nêf
2. Se Zenâr al côr sut, il contadin al varà di dut
3. Se Zenâr al fâs pantan, tante paie e pôc gran

4. Il frêt di Zenâr al jempe il granâr
5. L'aiar di Zenâr al ingravide il pomâr
6. La fumate di Zenâr e puarte nêf di Març
7. Cuant che Zenâr al fâs il biel, Fevrâr al fâs lis sôs
8. Zenâr dolç, Vierte e Sierade stravagantis
9. A un biel Març al ven daûr un biel Avrîl
10. S. Egidî nus disarà ce che Setembar al fasarà
11. Nêf par Nadâl, soreli a Carnevâl
12. Se di Nadâl menìn i prâts, saran a Pasche cuvierts di glace
13. Nadâl dongje il fûc, Pasche in ogni lûc
14. Buine anade e ven se a S. Stiefin al è seren.

Stant a lis cognossincis sientifichis plui avanzadis, nissun model di realtât, che al sedi deterministic e tant mancûl statistic, al rive a descrivi une relazion robuste, ven a stâi utile, tra il stât de atmosfere intun moment precîs de sô evoluzion e ce che al sarà il so stât mês o adiriture agns inde-nant. I proverbis che nus proponin di doprâ la osservazion di une situazion meteorologjiche vuê par savê cemût che al sarà il timp ca di cualchi mês o une stagjon interie a son crodincis che no àn nissune fonde sientifiche.

9. Sono proverbis o crodincis sul cambiament climatic? Dopo vê cjapât in considerazion buine part dai proverbis burîts fûr de osservazion e de culture popolâr dai nestris vielis, al ven di domandâsi se a son modei proverbiâi che a provin a spiegâ e a proviodi il cambiament dal clime. Tai ultins agns la cuistion dal riscjaldament globâl si è pandude in ducj i setôrs de vite dal om e dutis lis personis a àn almancul une idee che il clime al sta cambiant. Se o lin a cirî proverbis sul clime che al cambie, no 'nt cjatarìn nancje un. Parcè? Tornant a chel che o vin dît su la nassite di une crodince popolâr, al è facil capî che l'element che al à impedît il disvilup di proverbis che a tratin dal clime che al cambie e je la mancjance de base informative che e ven des osservazions (Fig. 4). Ce che vuê nô o savìn sul clime al è il risultât di misuris rafinadis che nus mostrin la tendince al riscjaldament dai nestri planet. In passât il clime al è cambiât, soredut par causis naturâls, ma la amplece dal timp carateristiche des variaziions dal clime e lis sôs lentis tindincis no son mai stadis ae puartade di une memorie popolâr, che pal plui si è adatade a cambiâ il proverbi al clime.

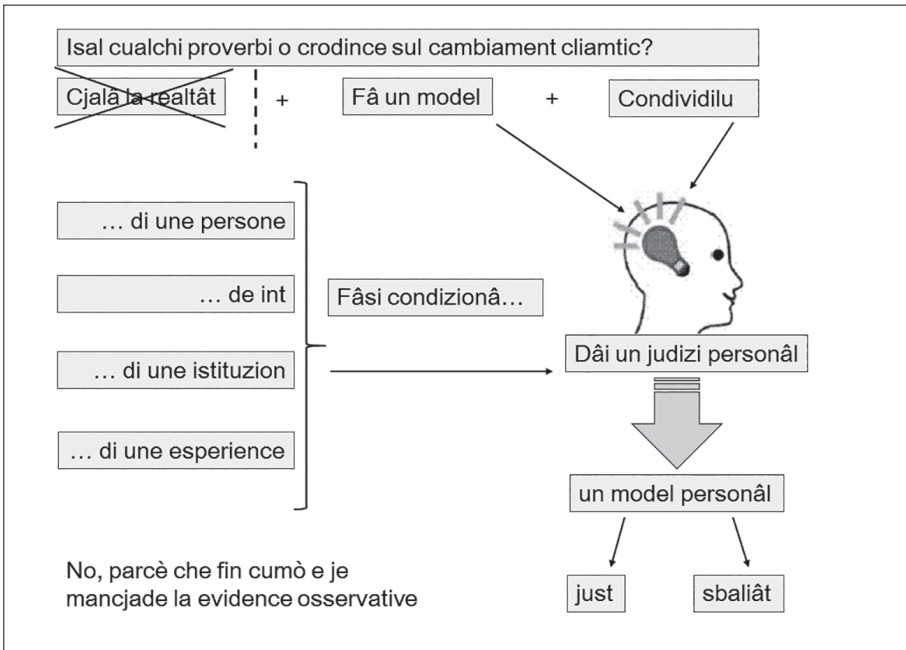


Figure 4. La assence di osservazions su la variazion dal clime al è considerât il motif de mancjance di modei populârs sui cambiaments climatics.

10. Conclusions. I proverbis sul timp atmosferic a son un struc di un model concetuâl che la int e à burît fûr dilunc dai secui. La fonde di chescj modei a son lis osservazions dai fenomens meteorologjics e la condivision dal model tra lis personis. Un model condividût al devente un proverbi se la int che lu ricêf lu considere valit e util. Il procès di validazion dai proverbis al è sogjetîf e di consequence al è esponût al pericul di jessi condizionât di elements che a tindin a sostignîlu ancje cuntri lis evidencis. Par chest o cjatìn ancje proverbis sul timp che a àn un riscuintri cu lis cognossincis científichis modernis su la evoluzion dal timp atmosferic; altris invezit a son une vore lontans de realtât. A mancjin dal dut i modei populârs sul cambiament dal clime, parcè che la base di osservazion no je mai stade ae puartade de capacitât dal om di ricognossi chei piçui cambiaments dal stât de atmosfere, in tims luncs, che dome lis misuris e il metodi científic a son in stât di meti in evidence.